

AIR DU SUD

LES AÉROPORTS DE LA CÔTE D'AZUR EN DIRECT
N° 4

"L'aviation d'affaires" conforte sa position sur la Côte d'Azur

"Business aviation" consolidates its position on the Côte d'Azur

Pour une entreprise sans tabac

For a tobacco-free entreprise

Centre d'Affaires : votre destination business

Business Center : your business destination

Evasion : Atlanta

Escapade : Atlanta

Les vols au départ de Nice

Flights from Nice



AÉROPORT NICE CÔTE D'AZUR
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE NICE CÔTE D'AZUR



“L’aviation d’affaires” conforte sa position sur la Côte d’Azur

“Business aviation” consolidates its position on the Côte d’Azur

Pour la deuxième année consécutive, l’activité “aviation privée” de l’Aéroport Nice Côte d’Azur connaît une croissance à deux chiffres : + 14 % en 2005. Une hausse spectaculaire qui place les Aéroports Nice Côte d’Azur et Cannes-Mandelieu sur le podium européen de la spécialité.

For the second year running, “private aviation” activity at Nice Côte d’Azur Airport has witnessed 2-digit growth : + 14 % in 2005. A spectacular leap forward which sets the Nice Côte d’Azur and Cannes-Mandelieu Airports on the European podium in this particular sector.



NOUVEAU : rechargement des titres Ligne d’Azur

NEW : recharging of “Ligne d’Azur” cards

Titulaires d’une carte Ligne d’Azur, gagnez du temps en rechargeant vos forfaits ou abonnements aux Caisses Parkings / Bus des Terminaux 1 et 2. Plus pratique, pensez également à mettre à jour la carte de vos enfants ! Voyagez à Nice ou dans une des 24 communes de son agglomération et faites des économies grâce à l’une de nos trois formules “touristiques”

- PASS MULTI 10 voyages : 10 €

- PASS 1 Jour : 4 €

- PASS 7 Jours : 15 €

Retrouvez le détail de ces offres sur www.nice.aeroport.fr rubrique accès et stationnement

If you are a “Ligne d’Azur” cardholder, you can save time by recharging your pass or subscription at the bus/car park pay-points at Terminals 1 and 2. Even more practical, remember to up-date your children’s cards ! Travel to Nice or one of the 24 communes within its agglomeration and save money by using one of our three “tourist” formulas :

- MULTI-PASS 10 trips : 10 €

- 1-DAY PASS : 4 €

- 7-DAY PASS : 15 €

You can consult the details of these offers on www.nice.aeroport.fr, under the heading “Accès et stationnement” (Access and parking)

Vos horaires en temps et en heure

Flight times in real time

Notre magazine Grand Sud n’est pas seul sur son présentoir à côté des bureaux d’informations des deux terminaux. Il est accompagné d’un guide horaires des vols, édité trois fois par an, les 30 mars, 29 juin et 30 octobre. En plus des horaires, vous trouverez dans le guide toutes les informations pratiques sur l’aéroport : listing et contacts des compagnies aériennes, destinations, services, boutiques... demandez-le ou téléchargez-le sur www.nice.aeroport.fr

Your magazine “Grand Sud” is not alone on its presentation stand next to the information bureaux in the two airport terminals. It is accompanied by a guide to flight times published three times a year, on March 30th, June 29th and October 30th. As well as flight times, the guide contains all the practical information you need about the airport : a list of the airlines with their contact numbers, destinations, services, boutiques... Ask for your copy or download from the website : www.nice.aeroport.fr

La saison des congrès bat son plein avec l’arrivée des beaux jours sur la Côte d’Azur. Pour répondre à l’augmentation du trafic affaires sur cette période, les plates-formes de Nice et Cannes jouent la carte de la complémentarité. Compte tenu des spécificités et des contraintes aéronautiques environnementales des aéroports niçois et mandolociens, la CCI Nice Côte d’Azur a retenu une nouvelle stratégie pour l’accueil de ce trafic. L’Aéroport Nice Côte d’Azur favorise ainsi les rotations rapides (quick-turn) et se destine essentiellement à l’accueil des appareils de fort tonnage. De son côté, grâce à une offre de service haut de gamme, l’Aéroport Cannes-Mandelieu s’adresse prioritairement aux professionnels de l’aviation d’affaires. Cette clientèle privilégiant la destination Côte d’Azur souhaite disposer d’infrastructures adéquates pour la gestion de ses appareils au sol. Une mission remplie, bien évidemment dans le strict respect des engagements environnementaux de la plate-forme cannoise. Pour toutes ces raisons, l’Aéroport Cannes-Mandelieu a d’ailleurs reçu en mai 2005 une superbe récompense : l’EBACE (European Business Aviation Convention Event) Award 2005. Ce trophée est attribué tous les ans aux aéroports, aux opérateurs d’aviation d’affaires ou aux constructeurs aéronautiques. Il certifie l’excellence en qualité de service et respect de l’environnement.

With the arrival of fine weather on the Côte d’Azur, the congress season is now well into its stride. To cater for the increase in business traffic during this period, the two airports in Nice and Cannes work together in complementary fashion. Given the aeronautical characteristics and environmental constraints on traffic at the Nice and Cannes-Mandelieu airports, the CCI Nice Côte d’Azur has adopted a new strategy for handling air traffic. Nice Côte d’Azur Airport now gives priority to quick-turn flights and mainly focusses on accommodating heavy aircraft. Offering, for its part, a top-end-of-the-market service, Cannes-Mandelieu Airport gives priority to professionals specialising in business aviation. This clientele giving priority to the Côte d’Azur expects to dispose of infrastructures enabling it to manage its aircraft on the ground. Mission accomplished and, quite naturally, with strict observance being paid to environmental commitments undertaken by the Cannes-Mandelieu Airport. For all these reasons, Cannes-Mandelieu received a superb distinction in May last year : the EBACE (European Business Aviation Convention Event) Award 2005. This trophy, attributed each year to airports, business aviation operators or airplane builders, certifies excellence in the quality of the services provided and respect for the environment.

EXPOSITION / EXHIBITION

Vous les avez sans doute vus, ces “touristes” de 3,5mètres de haut installés au Terminal 2 depuis le mois d’octobre. Grâce au partenariat signé avec l’Aéroport Nice Côte d’Azur, “l’oiseau”, “le roi et la reine” et “les touristes” de Frédéric LANOVSKY se donnent en spectacle sur la plate-forme niçoise. You may already seen these “tourists” 3.5 metres tall, installed inside Terminal 2 since the month of October. Thanks to a partnership signed with Nice Côte d’Azur Airport, “the bird”, “the king and queen” and “the tourists” by Frédéric LANOVSKY will be on display at the airport.

Pour une entreprise sans tabac

For a tobacco-free entreprise

Les Aéroports de la Côte d’Azur s’engagent aux côtés de leurs collaborateurs pour les aider à passer le cap de la dernière cigarette.

The Côte d’Azur Airports are working with members of their staff to help them pass the hurdle of “that last cigarette”.



Pour arrêter de fumer, il faut ...

	OUI	NON
beaucoup de volonté	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
souffrir	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
des médicaments	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
des substituts	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
beaucoup de temps	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
une psychothérapie	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

INSCRIPTIONS AUX SÉANCES
“Arrêtez de fumer en 4 heures”

au choix Séance du 14 mars 2006 de 13h30 à 17h30
Séance du 16 mars 2006 de 8h30 à 12h30

Souvent associé à la renaissance, le printemps apporte cette année un air frais du côté des plates-formes niçoise et cannoise. En effet, depuis le 21 mars dernier, les Aéroports de la Côte d’Azur sont devenus une “entreprise sans tabac”, puisque à cette date tous les locaux du gestionnaire ont été déclarés “non fumeur”.

Sans rien imposer

Cette opération vise autant à protéger l’ensemble du personnel des effets nocifs des fumées de cigarette qu’à favoriser la désaccoutumance chez les “accros” au tabac. Une “contrainte” qui pourrait inciter quelques-uns des fumeurs recensés sur les deux aéroports à ralentir leur consommation, voire à la stopper. Sans rien imposer, mais en proposant à ses collaborateurs un véritable appui, la CCI Nice Côte d’Azur a lancé cette année une campagne d’accompagnement à l’arrêt, via une méthode qui a fait ses preuves. Le principe : en une session collective de 4 heures, le fumeur analyse ses dépendances physiques et psychologiques et brise ses illusions sur la cigarette : le plaisir qu’elle procure, ses vertus anti stress, ... Et les résultats sont là : 70% des participants ont arrêté de fumer en une ou plusieurs sessions. En dehors du cadre législatif, “l’entreprise sans tabac” met en avant, si nécessaire, l’implication de la CCI Nice Côte d’Azur vis-à-vis du bien être des femmes et des hommes qui composent ses équipes.

Often associated with a kind of rebirth, spring is this year bringing a breath of fresh air to the airports in Nice and Cannes. In fact, since March 21st, the Côte d’Azur Airports have become a “tobacco-free entreprise” : since that date, all the management’s premises have been decreed “non-smoking areas”.

Nothing imposed

This operation is not only designed to protect the entire staff from the harmful effects of cigarette smoke, but also to help break the habit among those “addicted” to smoking. A “constraint” which may encourage certain smokers at both airports to reduce their consumption, or even stop smoking altogether. Without imposing anything, but while offering its employees real support, the CCI Nice Côte d’Azur has this year launched a campaign to help people give up smoking with a method that has already proven its worth. The principle : in a group session lasting 4 hours, the smoker analyses his or her physical and psychological dependencies and breaks down his or her illusions about cigarettes : the pleasure they procure, their anti-stress virtues... And the results are there : 70% of participants gave up smoking in one or more sessions. Outside any legislative context, this “tobacco-free entreprise” highlights, if it were necessary, the CCI Nice Côte d’Azur’s involvement with regard to the well-being of the men and women who compose its teams.

Centre d'Affaires : votre destination business

Business Center : your business destination

Pour travailler entre deux avions, pour vos réunions, vos assemblées générales ou vos journées de formation, une seule adresse : le centre d'affaires de l'Aéroport Nice Côte d'Azur.

To work between two flights, for your meetings, general assemblies or training days, there's just one address : the business center at Nice Côte d'Azur Airport.



Elles s'appellent Cathie, Christiane, Hélène, Ingrid, Isabelle, Sabine ou Sandrine. Elles sont toutes là pour vous accompagner dans la réussite de votre réunion ou séance de travail. Ces attachées commerciales font toutes partie de l'équipe du Centre d'Affaires dirigée par Christiane Drocco qui vous propose sur le Terminal 1, 5 bureaux de 20 m² pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes, une salle de 25 m² (10 personnes) et une autre de 240 m² pouvant recevoir jusqu'à 250 personnes et modulable en deux ou quatre salles. "Au total - explique Christiane Drocco, nous disposons de quelque 500 m² de surface, sur le Terminal 1 et d'environ 150 sur le Terminal 2. Ces installations correspondent à la volonté de la CCI Nice Côte d'Azur de disposer d'un Centre d'Affaires digne de la seconde plateforme aéroportuaire de France. Les équipes du Centre d'Affaires savent s'adapter à toutes les demandes. Celles du businessman, avant ou après son décollage, comme à celles des organisateurs de congrès.

Introducing Cathie, Christiane, Hélène, Ingrid, Isabelle, Sabine and Sandrine. They are there to help you make a success of your business meeting or work session. These commercial attachés are all part of the team at the Business Center directed by Christiane Drocco, who proposes at Terminal 1 five offices of 20 m² accommodating up to 8 persons, a room of 25 m² (10 persons) and another of 240 m², which seats up to 250 persons and can be divided into 2 or 3 rooms. "In all," explains Christiane Drocco, "we have a surface area of about 500 m² at Terminal 1 and approximately 150 m² at Terminal 2. These facilities correspond to the desire on the part of the CCI Nice Côte d'Azur to dispose of a Business Center worthy of France's second busiest airport. The teams at the Business Center can meet all kinds of requirements. Those of the businessman, before or after his flight, as well as those of congress organisers".



Vos affaires au centre de notre aéroport

Le parti pris architectural du Centre d'Affaires allie espace, modernité, clarté et modularité. Recherche de clientèle, propositions tarifaires, mise en place des salles de réunion "à géométrie variable", organisation de la restauration dans l'accueil des V.I.P. des salons majeurs, assistance aux organisateurs, telles sont les missions des attachées commerciales des Centre d'Affaires des deux Terminaux de l'Aéroport Nice

Your business at the center of our airport

The architectural design of the Business Center combines spaciousness, modernity, modularity and light. Client prospection, price proposals, preparation of meeting rooms "of variable geometry", organisation of meals in the context of hospitality for VIPs attending major fairs, assistance for organisers..., such are the assignments entrusted to the Business Centers' commercial attachés at the two Terminals



Côte d'Azur. Le Centre d'Affaires qui organise également des expositions de peintures est disponible du lundi au vendredi, de 8h à 19h et en permanence sur www.nice.aeroport.fr

Réservation : **0820 423 333** (0,12 €/min)

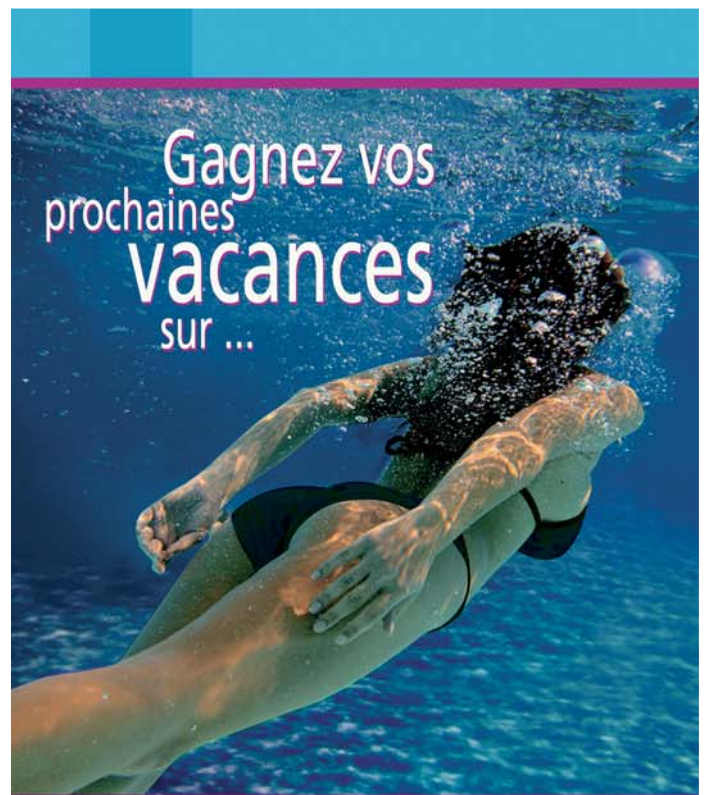
at Nice Côte d'Azur Airport. The Business Center, which also organises art exhibitions, is available from Monday to Friday, from 8 a.m. to 7 p.m., and non-stop on www.nice.aeroport.fr

Réservation : **0820 423 333** (0,12 €/min)

GARE ROUTIÈRE ATTENDRE LE BUS, AGREABLEMENT COACH STATION : A PLEASANT WAIT FOR YOUR BUS

Très lumineuse, spacieuse, confortable, la salle d'attente du Terminal 2 de l'Aéroport Nice Côte d'Azur inaugurée mi-janvier apporte un confort supplémentaire aux passagers des compagnies aériennes désireux de prendre le bus pour finir leur voyage. En effet, une quinzaine de lignes régulières desservent, au départ du Terminal 2 diverses villes de la région, Nice, Cannes, Menton, Monte-Carlo et même Gènes ainsi que les stations de ski d'Auron et Isola. "Cette initiative - explique Jean François Bormida, superviseur accès stationnement - est une attention toute particulière de la CCI Nice Côte d'Azur au regard de la clientèle transport. Grâce à de grandes parois vitrées, les passagers peuvent attendre leur bus d'un oeil attentif. Confortablement installés, ils peuvent aussi consulter les différentes brochures mises à disposition, se rafraîchir ou "grignoter", grâce à deux distributeurs automatiques rendant ainsi de cette manière leur attente plus agréable.

Very light, spacious and comfortable, the waiting-room at Nice Côte d'Azur Airport's Terminal 2 was inaugurated in mid-January to provide additional comfort for airline passengers wanting to take the bus to their final destination. In fact, about 15 regular lines take passengers from Terminal 2 to various towns in the region : Nice, Cannes, Menton, Monte-Carlo and even Genoa, as well as the skiing resorts of Auron and Isola. "This initiative," explains Jean François Bormida, supervisor for access and parking, "shows the special attention paid by the CCI Nice Côte d'Azur to clients using public transport. Thanks to the large glass windows, travellers can keep an attentive eye on the arrival of their bus. Comfortably seated, they can also consult the various brochures placed at their disposal, enjoy a drink or a snack from one of the two vending machines and thus make their wait more pleasant".



Gagnez vos
prochaines
vacances
sur ...

www.plaisirdepartir.com

Entrez ce mot clé : MAROC

Connectez-vous jusqu'au 14 mai et tentez votre chance pour une évasion au départ de l'Aéroport Nice Côte d'Azur.

À gagner la Crète & Marrakech

connectez-vous vers d'autres paradis !

ATLANTA

RETROUVEZ TOUTES LES DESTINATIONS
AU DÉPART DE NICE SUR
www.nice.aeroport.fr

ATLANTA : autant en emporte l'histoire

ATLANTA : gone with the wind



Atlanta - Credit Georgia World Congress Center



COP aerial skyline - Credit Centennial Olympic Park



Fountain day - Credit Underground Atlanta



redit Piedmont Park Conservancy

Atlanta, entre histoire et modernité, offre au visiteur une multitude d'attractions. Capitale de l'Etat de Georgie, c'est la 9^e ville des Etats-Unis. Important centre ferroviaire pendant la guerre de sécession, Atlanta est un des rares toponymes des Etats-Unis créé de toutes pièces : dans les années 1840, les milieux des affaires de la ville ont promu le nom "d'Atlanta", d'après Western & Atlantic", la principale ligne de chemins de fer, pour attirer davantage de capitaux nordistes. En 1848, le petit village de Terminus est devenu Atlanta. Prise en septembre 1864, sur ordre du général nordiste William T. Sherman, la ville sudiste est entièrement détruite.

Zoo, botanique et musées

Mais "la guerre de sécession a cessé, c'est sûr"... Il en reste cependant quelques vestiges, comme le monolithe du populaire parc de Stone Mountain qui évoque, à la manière du mont Rushmore, les chefs confédérés Jefferson Davis, Robert Lee et Stonewall Jackson. Autres curiosités de la ville, le cimetière historique d'Oakland qui date d'avant la guerre de sécession, la maison de Margaret Mitchell, auteur du livre "Autant en emporte le vent", la Swan House (Maison du Cygne), située au centre historique d'Atlanta, dans le quartier de Buckhead, le musée Coca-Cola ou encore plusieurs monuments consacrés à l'emblème de la ville, le fameux

Pasteur Martin Luther King et notamment sa maison de naissance. A noter également un remarquable zoo ainsi qu'un jardin botanique riche de plantes exceptionnelles et toute une série de musées, comme le Woodruff Arts Center, le High Museum of Art ou le Michael C. Carlos et le Jimmy Carter Presidential Library and Museum.

Halfway between past and present, Atlanta offers visitors a wealth of attractions. The capital of the state of Georgia, it is the 9th largest city in the USA. A major railroad center during the War of Secession, Atlanta is one of the rare place names in the United States to have been created from scratch : in the 1840's, the town's businessmen promoted the name "Atlanta", inspired by the main railway line "Western & Atlantic", to attract more investment from the north. In 1848, the little village of Terminus was renamed Atlanta. Captured in September 1864 under the command of the northern General William T. Sherman, the southern town was entirely destroyed.

A zoo, botanical gardens and museums

However, "the War of Secession has ceased, that's for sure"... Some reminders nevertheless remain, like the monolith in the popular park of Stone Mountain which evokes, in the same way as the Mount Rushmore memorial, the Confederate leaders Jefferson Davis, Robert Lee and Stonewall Jackson. Other curiosities in the city include the historic Oakland Cemetery which dates even further back than the Civil War, the home of Margaret Mitchell, author of "Gone With the Wind", Swan House, situated in the historic center of Atlanta, in the Buckhead neighbourhood, the Coca-Cola Museum, and several monuments dedicated to the city's emblematic figure, the famous Pastor Martin Luther King, and especially his birthplace. Also worth visiting are the remarkable zoo and botanical gardens full of exceptional plants, and a whole series of museums including the Woodruff Arts Center, the High Museum of Art and the Michael C. Carlos and Jimmy Carter Presidential Library and Museum.

INFOS PRATIQUES

Practical infos

- **Quand partir ?** Optez plutôt pour le printemps (avril-mai) ou l'automne (octobre-novembre), car les températures sont agréables. Par ailleurs, les touristes sont moins nombreux à ces époques.
- **Atlanta au départ de Nice :** nouveau - 5 vols hebdomadaires avec Delta. Réservations : 0 800 354 080 - www.delta.com
- **When to go ?** Opt for the spring (April-May) or autumn (October-November), as temperatures are then very pleasant. Furthermore, there are fewer tourists at these times of year.
- **Atlanta from Nice :** new - 5 flights a week with Delta. Reservations : 0 800 354 080 : www.delta.com



27

destinations avec possibilité d'aller/retour dans la journée au départ de Nice.

Destinations offering the possibility of round trips in one and the same day, departing from Nice.

NICE ↔ PRAGUE

NICE ↔ PRAGUE

SkyEurope Airlines, la première compagnie à bas tarifs d'Europe Centrale a ouvert sa cinquième base européenne à Prague. Depuis le 10 avril, SkyEurope met en place trois liaisons quotidiennes au départ de Nice et à destination de la capitale de la République Tchèque. Une centrale de réservation, dont les ventes sont d'ores et déjà ouvertes est en service au 0 89 22 36 250. Mais vous pouvez également réserver et commander vos vols à partir de : www.skyeurope.com

Central Europe's first low-cost airline, SkyEurope Airlines, has opened its fifth European base in Prague. Since April 10th, SkyEurope has been running three flights per day from Nice to the capital of the Czech Republic. A central booking service, whose sales are already operational, can be reached on 0 89 22 36 250. You can also reserve your flight directly on the website : www.skyeurope.com

NOUVEAUTÉS RÉSEAU / NEWS NETWORKS

- HANOVRE (Allemagne)**
Happag Llyod Express - 3 vols hebdomadaires (T1) / 3 weekly flights
- DUSSELDORF (Allemagne)**
Lufthansa - 1 quotidien (T1) / 1 daily flight
- HELSINKI (Finlande)**
Blue1 - 1 vol hebdomadaire (T1) / 1 weekly flight
- TRONDHEIM (Norvège)**
Norwegian - 2 vols hebdomadaires (T1) / 2 weekly flights
- PRAGUE (République Tchèque)**
Skyeurope - 3 vols hebdomadaires (T1) / 3 weekly flights
- ATLANTA (Etats-Unis)**
Delta - 5 vols hebdomadaires (T2) / 5 weekly flights
- ALGER (Algérie)**
Aigle Azur - 1 vol hebdomadaire (T2) / 1 weekly flight

* Etude services relations riverains CCI NCA / CCI NCA study of local residents relations services

97 destinations au départ de destinations departing from **NICE**



NOUVEAUTÉS ÉTÉ 2006
WHAT'S NEW FOR SUMMER 2006

- DESTINATIONS RÉGULIÈRES
REGULARS DESTINATIONS
- CHARTERS / CHARTERS

Réseau au 01 mai 2006 / Network on May 1st 2006



30 PAYS
COUNTRIES

97 DESTINATIONS RÉGULIÈRES
REGULAR DESTINATIONS

57 COMPAGNIES
AIRLINES

FRANCE

22 DESTINATIONS
7 COMPAGNIES

EUROPE ET AFRIQUE DU NORD

69 DESTINATIONS
46 COMPAGNIES

INTERCONTINENTAL

6 DESTINATIONS
4 COMPAGNIES

AIR DU SUD n°4 - Mai-Juin 2006

**Chambre de Commerce et d'Industrie
Nice Côte d'Azur**

Aéroport Nice Côte d'Azur
BP 3331 - 06206 Nice Cedex 3
Tél. : 0820 423 333 (0,12€/min)

Directeur de la publication : Didier Monges
Direction de la rédaction : Jérôme Morroni

Crédit photos : CCI Nice Côte d'Azur
N° ISSN : en cours



AÉROPORT NICE CÔTE D'AZUR

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE NICE CÔTE D'AZUR

www.nice.aeroport.fr
www.cannes.aeroport.fr